



HL3 Ex HEMLAMPE HELMET TORCH

Verwenderinformation

User information

(DE, EN, FR, ES, IT, PL, SLO, NO, ET)

 **rosenbauer**

Verwenderinformation

DE

User information

EN

Infos pour l'utilisateur

FR

Información para el usuario

ES

Informazioni per l'utente

IT

Informacije za uporabnika

SLO

Instrukcja obsługi

PL

Brukerinformasjon

NO

Kasutajateave

ET

Betriebsanleitung

Explosionssgeschützte LED Helm- und Handleuchte HL3 Ex

1 SICHERHEITSHINWEISE:

Zielgruppe: Unterwiesene Fachkräfte für den Ex-Bereich.

- Die Leuchte darf nicht in der Zone 0 und 20 eingesetzt werden!
- Die auf der Leuchte angegebene Temperaturklasse ist zu beachten!
- Die Leuchte darf nur außerhalb explosionsgefährdeter Bereiche geöffnet werden!
- Umbauten oder Veränderungen an der Leuchte sind nicht zulässig!
- Die Leuchte ist bestimmungsgemäß in unbeschädigtem und einwandfreiem Zustand zu betreiben!
- Als Ersatz dürfen nur Originalteile vom Hersteller verwendet werden!
- Reparaturen, die den Explosionsschutz betreffen, dürfen nach EN 60079-19 nur von einer qualifizierten „Elektrofachkraft“ durchgeführt werden!
- Beachten Sie ausschließlich die nationalen Unfallverhütungs- und Sicherheitsvorschriften und die nachfolgenden Sicherheitshinweise, die in dieser Betriebsanleitung mit einem  gekennzeichnet sind!

2 TECHNISCHE DATEN

EG-Baumusterprüfbescheinigung TÜV-A 16 ATEX 0005X

Konformität gemäß Richtlinie 2014/34/EU:

Zündschutzart:  II 2 G Ex ib op is IIC T4 Gb
 II 2 D Ex ib op is IIIC T 135°C Db
CE 0408

Leuchtmittel: 3 W Power-LED
Abstrahlwinkel: 6°
Bemessungsspannung: 4,5 V
Betriebsdauer: 10 h
Zulässige Umgebungstemperatur: -30°C bis +50°C
Schutzart nach EN 60529: IP 67
Schutzklasse nach EN 60598: III
Gewicht mit Batterien: ca. 0,130 kg
Batterie: 3 x LR 03 AAA, gemäß IEC 60086
geprüfte Batterietypen für zulässige Umgebungstemperatur:

- Lifecell – Alkaline
- Energizer
- Energizer E92
- GP ULTRA“ Typ: 24AU
- GP Ultra Alkaline
- GP Ultra+ Alkaline
- GP Super Alkaline
- GP Extra
- Duracell – Ultra
- Duracell Procell
- Duracell PLUS
- Varta Industrial Pro No.4003
- Varta Industrial PRO
- VARTA Professional No. 4203
- Varta Powerone No. 4103
- Powerone – VARTA MN1500 No.4106
- Varta Longlife
- Varta Longlife power
- Ansmann Premium
- Power Stations

3 NORMENKONFORMITÄT

Die Helm- und Handleuchte HL3 Ex ist zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 1, 2, 21 und 22 gemäß EN 60079-0:2018 und EN 60079-11:2012 geeignet. Sie wurde entsprechend dem Stand der Technik entwickelt, gefertigt und geprüft. Die Leuchte entspricht der DIN 14649, Ex-Leuchten für Einsatzkräfte.

4 BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG

Die Helm- und Handleuchte HL3 Ex dient als integrierte Kopfleuchte im Rosenbauer-Feuerwehrhelm HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10. Im demontierten Zustand kann die HL3 Ex als Handleuchte verwendet werden.

5 INBETRIEBNAHME

 Die Helm- und Handleuchte HL3 Ex darf nur außerhalb explosionsgefährdeter Bereiche geöffnet werden!

5.1 Batterieeinbau / Batteriewechsel

 Ein Batteriewechsel darf niemals in explosionsgefährdeten Bereichen durchgeführt werden!

1. An der Unterseite der Helm- und Handleuchte die Verschlusschraube mit einer Münze lösen. 
2. Helm- und Handleuchte öffnen.
3. Alle Batterien herausnehmen.

Empfehlung: Verwenden Sie stets Zellen gleichen Herstellerdatums.

4. Dichtung auf Unversehrtheit prüfen.

5. Beim Einsetzen der neuen Batterien (siehe Absatz 2, geprüfte Batterien) auf die Polarität mit Kennzeichnung im Batteriehälter achten.
 Falsches Einlegen der Batterien kann die Leuchte beschädigen und führt zum Verlust der Garantie und Gewährleistungsansprüche.
6. Beim Tausch der Batterien darauf achten, dass immer alle Batterien durch neue/vollständig geladene Batterien ersetzt werden. Werden zum Beispiel zwei vollgeladene Batterien und eine entladene Batterie eingesetzt, so kann dies zu einer schnelleren Entladung der vollen Batterien führen!
7. Helm- und Handleuchte in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen.

5.2 Montage/Demontage auf HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10

- Montage: **2** Die Helm- und Handleuchte erst oben (1), danach unten (2) auf der Montageplatte einrasten. Auf festen Sitz der Helm- und Handleuchte achten.
- Demontage: **3** “HEROS-Button” (1) drücken, Helmlampe abnehmen (2).
- Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme die korrekte Funktion und den einwandfreien Zustand der Helm- und Handleuchte in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung und anderen zutreffenden Bestimmungen!

5.3 Betrieb der Helm- und Handleuchte

4 Eingeschaltet wird die Leuchte in dem der rote Taster an der Helmlampenoberseite für mehr als 2 Sekunden gedrückt wird.

4 – 8 Durch kurzes Drücken des Tasters können 5 unterschiedliche Betriebsmodi ausgewählt werden:

Modus 1: Normalmodus / Einschalt-Helligkeit

Modus 2: Lesemodus / reduzierte Helligkeit

Modus 3: Turbomodus / mittlere Helligkeit

Modus 4: Boostmodus / maximale Helligkeit

Modus 5: Blinkmodus

4 Ausgeschaltet wird die Helmlampe, in dem der Taster wieder für mehr als 2 Sekunden gedrückt wird.

Modus 1: Nach dem Einschalten der Helm- und Handleuchte befindet sich diese im Normalmodus. Dieser gewährleistet eine sehr gute Beleuchtung der Umgebung, sowie eine Betriebsdauer von ca. 10 Stunden, abhängig vom Batterieladestatus, sowie der Umgebungstemperatur.

Modus 2: Der Betrieb der Helm- und Handleuchte im Lesemodus mit reduzierter Leuchtstärke kann bei Rauchentwicklung vorteilhaft sein da die Eigenblendung dadurch deutlich verringert wird. Zudem kann in diesem Modus die Betriebsdauer deutlich erhöht werden.

Modus 3: Der Turbomodus ermöglicht es den Einsatzkräften die Leuchte mit hoher Leuchtkraft für eine Dauer von ca. 15 Minuten zu betreiben, bevor die Leuchte automatisch in den Normalmodus wechselt.

Modus 4: Der Betrieb der Helm- und Handleuchte im Boostmodus mit maximaler Leuchtstärke, verhilft dem Anwender zu einer besonders guten Ausleuchtung der Umgebung. Dieser Modus kann für 60 Sekunden aufrechterhalten werden, bevor die Helm- und Handleuchte automatisch in den Normalmodus zurück wechselt.

Modus 5: Der Betrieb der Helm- und Handleuchte im Blinkmodus ist in Situationen hilfreich, in welchen keine Beleuchtung der Umgebung durch die Helm- und Handleuchte erforderlich ist, der Träger jedoch von andern gesehen bzw. erkannt werden soll.

Eine eingeschaltete Helm- und Handleuchte schaltet sich nach einer durchgehenden Betriebsdauer von ca. 2 Stunden automatisch ab. Zudem wird der Entladestatus der Helm- und Handleuchte beim Einschalten bzw. im Betrieb durch dreimaliges Blinken angezeigt.

- Erstes dreimaliges Blinken: Batterieladestatus $\leq 25 \%$
- Zweites dreimaliges Blinken: Batterieladestatus $\leq 10 \%$

Als mechanischer Gefährdungsgrad wurde für die Leuchte „niedrig“ angenommen. Sie wurde daher mit reduzierter Schlagfestigkeit von 4 J geprüft.

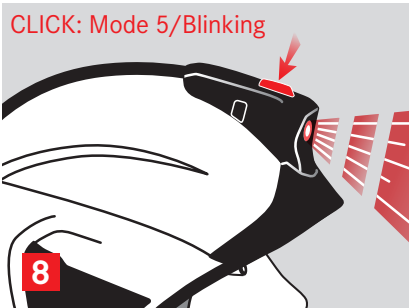
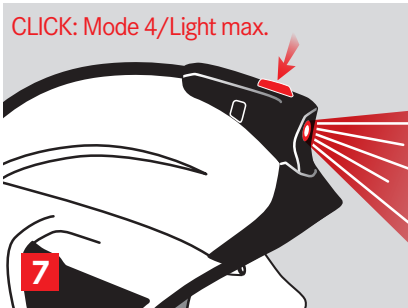
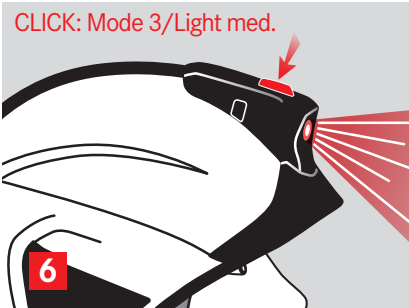
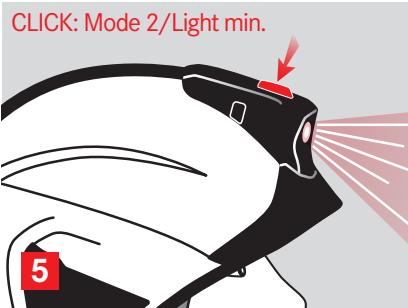
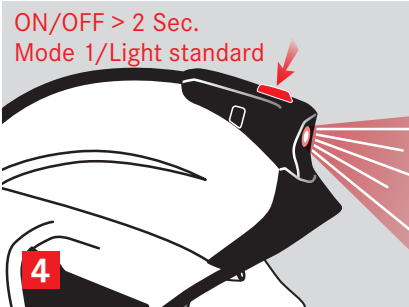
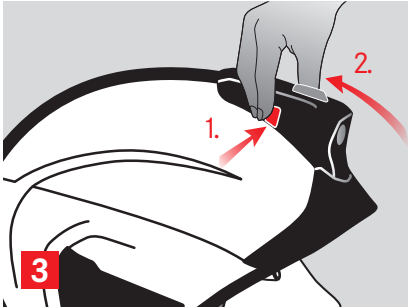
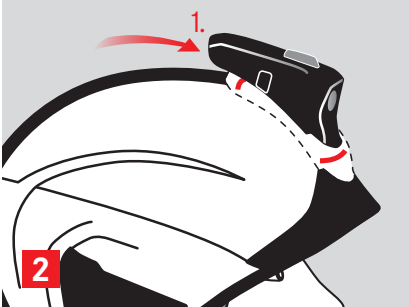
6 INSTANDHALTUNG/WARTUNG

 Nehmen Sie keinerlei Änderungen oder Umbauten an dieser Leuchte vor. Wenn die Leuchte repariert werden muss, darf dies nur von geschultem Fachpersonal unter Einhaltung der Bestimmungen gemäß EN 60079-19 durchgeführt werden, um den Explosionsschutz weiter garantieren zu können.

 Zur Aufrechterhaltung der Zündschutzart sind die zulässigen Umgebungstemperaturen einzuhalten. Wurde die Helm- und Handleuchte im Rahmen eines Einsatzes abweichenden (höheren bzw. tieferen) Umgebungstemperaturen ausgesetzt, ist die Helm- und Handleuchte auf Unversehrtheit zu überprüfen.

 Unsachgemäßer Betrieb der Helm- und Handleuchte kann zum Verlust der Garantie führen. Bei der Entsorgung nationale Abfallbeseitigungsvorschriften beachten!

Programmänderungen und Programmerkänzungen vorbehalten.



User's Guide Explosion-protected LED helmet and handheld torch HL3 Ex

EN

1 SAFETY INSTRUCTIONS:

Target group: Staff trained for areas subject to explosion hazards.

- Do not use the light in zone 0 and 20!
- Note the temperature class indicated on the light!
- Never open the light in areas subject to explosion hazards!
- Changes or modifications to the light are not permitted!
- Use the light for the intended purpose only. Make sure the torch is in perfect working order!
- Only use the original manufacturer's spare parts!
- According to EN 60079-19, repairs that affect the explosion protection properties must be performed by a skilled "electrical engineer"!
- Always observe national accident prevention and safety regulations, and the following safety instructions marked with a  in this User's Guide!

2. TECHNICAL DATA

EC Declaration of Conformity: TÜV-A 16 ATEX 0005X

Complies with directive 2014/34/EU:

Explosion protection type:

 II 2 G Ex ib op is IIC T4 Gb

 II 2 D Ex ib op is IIIC T 135°C Db

CE 0408

Illuminant:

3 W Power-LED

Angle of reflected beam:

6°

Rated voltage:

4.5 V

Period of operation:

10 h

Max. permissible ambient temperature:

-22.00°F to 122.00°F* (-30°C to +50°C)

Protection type according to EN 60529: IP 67

Protection class according to EN 60598: III

Weight with batteries: approx 0.287 lb. (0.130 kg)

Battery: 3 x LR 03 AAA, according to IEC 60086

Batteries tested for permissible ambient temperature:

- | | |
|-----------------------|--------------------------------|
| • Lifecell – Alkaline | • Duracell PLUS |
| • Energizer | • Varta Industrial Pro No.4003 |
| • Energizer E92 | • Varta Industrial PRO |
| • GP ULTRA™ Typ: 24AU | • VARTA Professional No. 4203 |
| • GP Ultra Alkaline | • Varta Powerone No. 4103 |

- GP Ultra+ Alkaline
- GP Super Alkaline
- GP Extra
- Duracell – Ultra
- Duracell Procell
- Powerone – VARTA MN1500 No.4106
- Varta Longlife
- Varta Longlife power
- Ansmann Premium
- Power Stations

3. CONFORMITY WITH STANDARDS

The helmet and handheld torch HL3 Ex is suitable for use in areas subject to explosion hazards zone 1, 2, 21 and 22 pursuant to EN 60079-0:2018 and EN 60079-11:2012. It was developed, manufactured and tested according to the current state of the art. The lamp complies DIN 14649, explosion-proof lights for rescue teams.

4. DESCRIPTION AND USE

The HL3 Ex helmet and handheld torch serves as an integrated head torch for the Rosenbauer fire fighter's helmet HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10. When detached from the helmet, the HL3 Ex can be used as a handheld torch.

5. TAKING INTO OPERATION

 Never open the helmet and handheld torch HL3 Ex in areas subject to explosion hazards!

5.1 Inserting / Changing Batteries

 Never change batteries in areas subject to explosion hazards! **1**

1. Unscrew the retaining screw on the bottom side of the helmet torch with a coin.
2. Open the helmet torch.
3. Completely remove all batteries.

Recommendation: Always use batteries of the same manufacturing date.

4. Ensure that the seal is not damaged.
5. Observe correct polarity of batteries as marked in the battery holder when inserting batteries (see paragraph 2, tested batteries).

 Inserting the batteries incorrectly can damage the torch and void your guarantee and warranty.

6. When replacing the batteries, make sure that all batteries are always replaced with new/fully charged batteries. If, for example, two fully

charged batteries and one discharged battery are used, this can lead to the full batteries discharging more quickly!

7. Reassemble the helmet torch in reversed order.

5.2 Fitting to/Detaching from HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10

- Fitting: **2** Allow the helmet torch to slot into place at the top first (1), and then at the bottom (2) of the mounting bracket. Make sure the helmet torch is fixed in place.
- Detaching: **3** Press the “HEROS button” (1), remove the helmet torch (2).
- Before use, make sure the helmet torch is working properly and is undamaged as described in this User’s Guide and as required by all applicable regulations for your region!

5.3 Operating the helmet torch

4 The torch can be switched on by pressing the red button on the top of the helmet lamp for more than 2 seconds.

4 – 8 By briefly pressing the button, 5 different operating modes can be selected.

Mode 1: Normal mode / switch-on brightness

Mode 2: Reading mode / reduced brightness

Mode 3: Turbo mode / medium brightness

Mode 4: Boost mode / maximum brightness

Mode 5: Flashing mode

4 The helmet torch can be switched off by pressing the button again for more than 2 seconds.

Mode 1: After switching on the helmet and handheld torch is operating in normal mode. This ensures very good illumination of the surroundings and an operating time of approx. 10 hours, depending on the battery charge status and the ambient temperature.

Mode 2: The operation of the helmet and handheld torch in reading mode with reduced luminosity can be advantageous in the event of smoke development, as this significantly reduces self-dazzling. In addition, the operating time can be significantly increased by using this mode.

Mode 3: Turbo mode enables the emergency services to operate the light with high luminosity for a period of approximately 15 minutes before the light automatically switches to normal mode.

Mode 4: Operating the helmet and handheld torch in boost mode with maximum luminosity helps the user to have particularly good illumination of the surroundings. However, this mode can be maintained for 60 seconds before it automatically switches back to normal mode.

Mode 5: Operating the helmet and handheld torch in flashing mode is useful

in situations in which there is no need to illuminate the surroundings but the wearer needs to be seen or recognized by others.

A switched on helmet and handheld torch switches off automatically after a continuous operating time of approx. 2 hours. In addition the discharge status is indicated by flashing three times when switched on or while operating.

- First three flashes: battery charge status $\leq 25\%$
- Second three flashes: battery charge status $\leq 10\%$

The mechanical hazard level for the lamp was assumed to be „low“. It was therefore tested with reduced impact resistance of 4 J.

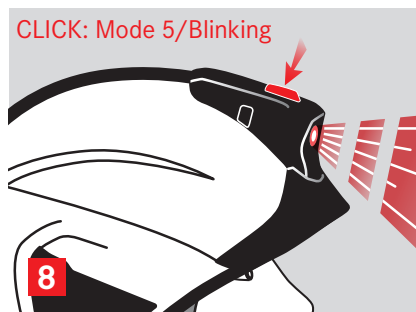
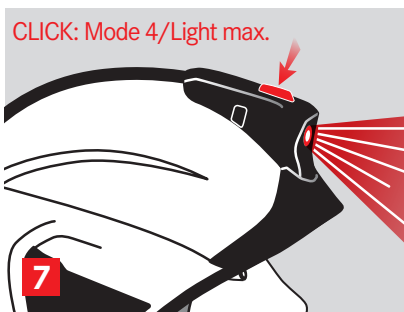
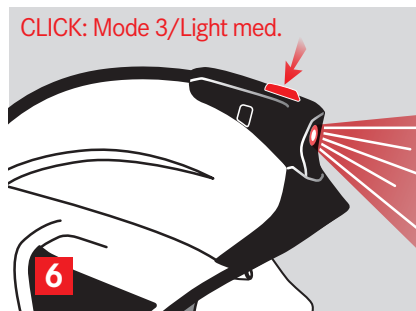
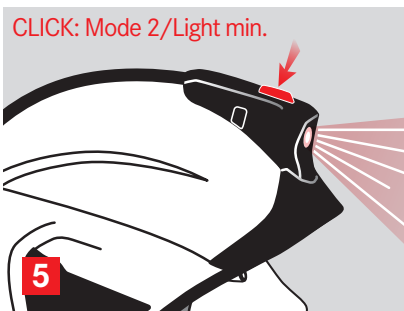
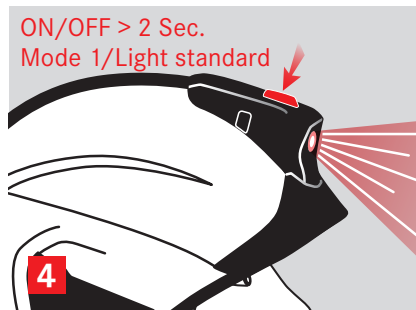
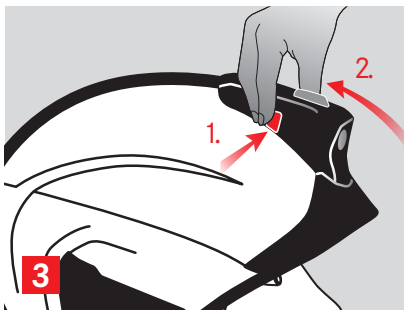
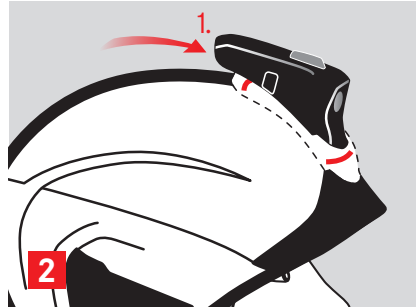
6. SERVICING/MAINTENANCE

 Do not make any changes or modifications to this lamp. If the lamp has to be repaired, this must be done only by trained qualified personnel in compliance with the regulations in accordance with EN 60079-19 in order to further guarantee the explosion protection.

 To ensure the explosion protection type observe the permissible ambient temperatures. If the helmet torch is exposed to higher or lower temperatures in the course of operations, check the helmet torch for signs of damage.

 Improper use can void your warranty. When disposing of the torch, observe national waste disposal regulations!

Program changes and additions reserved.



Manuel utilisateur

Lampe de casque et torche DEL antidéflagrante HL3 Ex

1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ :

Groupe cible : Personnel spécialisé formé dans le domaine de l'explosion.

- La lampe ne doit pas être utilisée en zone 0 et 20 !
- La classe de température indiquée sur la lampe doit être respectée !
- La lampe doit être ouverte uniquement hors de zones à danger d'explosion !
- Toute transformation ou modification de la lampe est interdite !
- La lampe doit être utilisée conformément à l'usage prévu et dans un état irréprochable !
- Les pièces peuvent uniquement être remplacées par des pièces originales du fabricant !
- Selon EN 60079-19, seul un électricien qualifié est autorisé à effectuer des réparations liées à la protection antidéflagration !
- Respecter les prescriptions de prévention des accidents et les consignes de sécurité nationales ainsi que les consignes de sécurité repérées dans ce manuel utilisateur par  !

2 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Attestation d'examen CE de type: TÜV-A 16 ATEX 0005X

Conformité selon la directive 2014/34/EU :

Protection Ex :

 II 2 G Ex ib op is IIC T4 Gb

 II 2 D Ex ib op is IIIC T 135°C Db

CE 0408

Source de lumière :

Power-DEL 3 W

Angle de rayonnement :

6°

Tension assignée :

4,5 V

Durée de service :

10 h

Température ambiante admissible : -30°C à + 50°C*

Température de chargement correct de la pile :

0°C à + 30°C (pile)

Protection selon EN 60529: IP 67

Classe de protection selon EN 60598 : III

Poids avec les piles : env. 0,130 kg

Piles: 3 x LR 03 AAA, selon IEC 60086

types de piles testés pour la température ambiante admissible :

- Lifecell – Alkaline
- Energizer
- Energizer E92
- GP ULTRA“ Typ: 24AU
- GP Ultra Alkaline
- GP Ultra+ Alkaline
- GP Super Alkaline
- GP Extra
- Duracell – Ultra
- Duracell Procell
- Duracell PLUS
- Varta Industrial Pro No.4003
- Varta Industrial PRO
- VARTA Professional No. 4203
- Varta Powerone No. 4103
- Powerone – VARTA MN1500 No.4106
- Varta Longlife
- Varta Longlife power
- Ansmann Premium
- Power Stations

FR

3 CERTIFICAT DE CONFORMITÉ AUX NORMES

La lampe de casque et torche HL3 Ex convient pour l'utilisation en zones à danger d'explosion 1, 2, 21 et 22 selon les normes EN 60079-0:2013 et EN 60079-11:2012. Elle a été développée, fabriquée et contrôlée selon l'état actuel de la technique. La lampe est conforme DIN 14649, lampes antidéflagrantes pour le personnel d'urgence.

4 DESCRIPTION ET UTILISATION

La lampe de casque et torche HL3 Ex sert de lampe de tête sur le casque de pompier Rosenbauer HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10. Une fois démontée, la HL3 Ex peut servir de torche.

5 MISE EN SERVICE

 La lampe de casque et torche HL3 Ex doit être ouverte uniquement hors des zones à danger d'explosion !

5.1 Pose/remplacement des piles

 Le remplacement des piles doit uniquement avoir lieu hors des zones à danger d'explosion ! **1**

1. Desserrer la vis de serrage sur la face inférieure de la lampe de casque à l'aide d'une pièce de monnaie.
2. Ouvrir la lampe de casque.
3. Retirer toutes les piles.

Recommandation : utiliser toujours des piles de la même date de fabrication.

4. Vérifier le bon état des joints.
5. En insérant les nouvelles piles (voir paragraphe 2, piles testées), respecter la polarité comme indiquée dans le support de piles.
 Mettre les piles dans le mauvais sens peut endommager la lampe et entraîne une perte de la garantie.
6. Lors du remplacement des piles, veillez à ce que toutes les piles soient toujours remplacées par des piles neuves/pleinement chargées et qu'aucune pile déchargée ne soit utilisée, car les piles pleines risquent de se décharger plus rapidement !
7. Remonter la lampe de casque dans l'ordre inverse.

5.2 Montage/démontage sur le HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10

- Montage **2** Encliqueter la lampe de casque en haut (1), puis en bas (2) sur la plaque de montage. Veiller à ce que la lampe de casque soit bien fixée.
- Démontage **3** Appuyer sur le « bouton HEROS » (1), retirer la lampe de casque (2).
- Avant la mise en service, contrôler le fonctionnement correct et l'état irréprochable de la lampe de casque d'après ce manuel utilisateur et les autres dispositions s'appliquant !

5.3 Fonctionnement de la lampe de casque

4 La lampe peut être allumée en appuyant pendant plus de 2 secondes sur le bouton rouge situé sur le dessus de la lampe du casque.

4 – 8 En appuyant brièvement sur le bouton, il est possible de sélectionner 5

Mode 1 : Mode normal / luminosité standard

Mode 2 : Mode lecture / luminosité réduite

Mode 3 : Mode turbo / luminosité moyenne

Mode 4 : Mode boost / luminosité maximale

Mode 5 : mode clignotant

4 La lampe de casque peut être éteinte en appuyant à nouveau sur le bouton pendant plus de 2 secondes.

Mode 1 : Après la mise en marche, la lampe de casque / lampe portative fonctionne en mode normal. Cela garantit un très bon éclairage de l'environnement et une autonomie d'environ 10 heures, en fonction de l'état de charge de la batterie et de la température ambiante.

Mode 2 : le fonctionnement de la lampe de casque / lampe portative en mode lecture avec une luminosité réduite peut être avantageux en cas de dégagement de fumée, car cela réduit considérablement l'auto-éblouissement. En outre, ce mode permet d'augmenter considérablement la durée d'utilisation.

Mode 3 : le mode turbo permet aux services d'urgence d'utiliser la lampe avec une luminosité élevée pendant une période plus longue.

Mode 4 : l'utilisation de la lampe de casque / lampe portative en mode boost

avec une luminosité maximale permet à l'utilisateur de bénéficier d'un éclairage particulièrement puissant de l'environnement. Toutefois, ce mode ne peut être maintenu que pendant 60 secondes avant de revenir automatiquement au mode normal.

Mode 5 : l'utilisation de la lampe de casque / lampe portative en mode clignotant est utile dans les situations où il n'est pas nécessaire d'éclairer les environs, mais où le porteur doit être vu ou reconnu par d'autres personnes.

Une lampe de casque / lampe portative allumée s'éteint automatiquement après une durée d'utilisation continue de 2 heures. En outre, l'état de décharge de la lampe de casque / lampe portative est indiqué par trois clignotements :

- Trois premiers clignotements : état de charge de la batterie $\leq 25\%$.
- Trois seconds clignotements : état de charge de la batterie $\leq 10\%$.

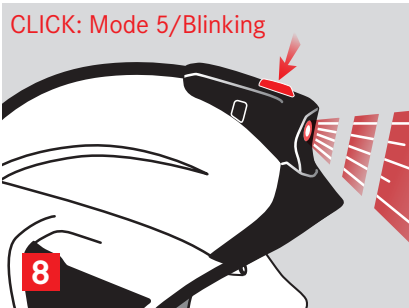
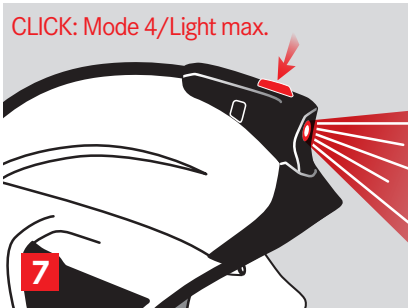
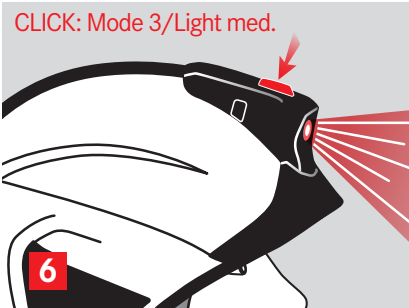
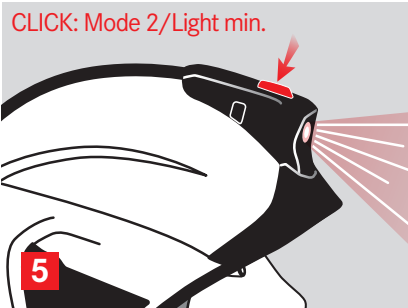
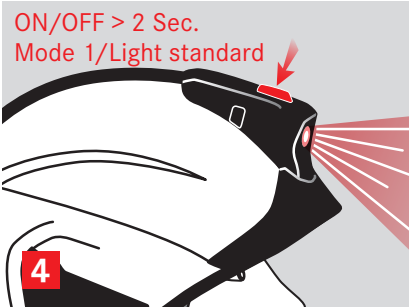
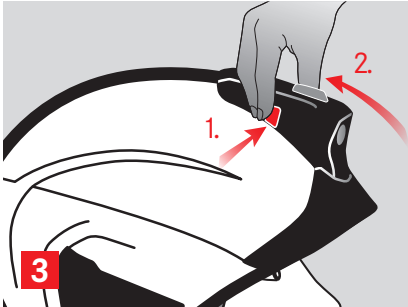
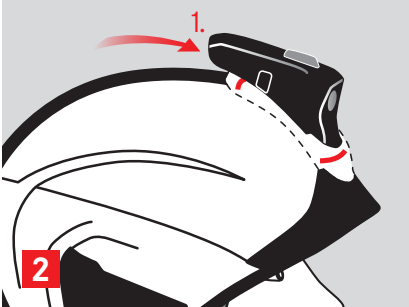
Le degré de mise en danger mécanique pour cette lampe est indiqué comme « faible ». C'est pour cette raison qu'elle a été testée avec une résistance au choc réduite de 4 J.

6. ENTRETIEN/MAINTENANCE

 Ne modifiez ou transformez en aucun cas cette lampe. Si cette lampe doit être réparée, cela ne doit être effectué que par du personnel qualifié et formé, conformément aux dispositions de la norme EN 60079-19, afin de garantir la protection contre les explosions.

 Pour maintenir la protection Ex, les températures ambiantes admissibles doivent être respectées. Si, au cours de son utilisation, la lampe de casque a été exposée à une température ambiante différente (plus élevée ou plus basse), le bon état de la lampe de casque doit être vérifié.

 Toute utilisation non-conforme de la lampe de casque peut entraîner une perte de la garantie. Respecter les prescriptions d'élimination des déchets nationales en vigueur pour la mise au rebut ! Sous réserve de modification et d'élargissement de la gamme.



Manual de instrucciones

Lámpara de casco y de mano LED

protegida contra explosión HL3 Ex

1 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD:

Grupo de destinatarios: Profesionales instruidos para el área de explosión.

- ¡No se debe emplear la lámpara en la zona 0 e 20!
- ¡Se debe observar la clase de temperatura indicada en el casco!
- ¡Solamente se debe abrir la lámpara fuera de áreas con peligro de explosión!
- ¡No está permitido realizar remodelaciones o modificaciones en la lámpara!
- ¡Se debe utilizar la lámpara debidamente estando no averiada e intacta!
- ¡Como recambios solamente se deben utilizar piezas originales de Cooper Crouse-Hinds (CCH)/CEAG!
- •Las reparaciones relativas a la protección contra explosión conforme a la norma EN 60079-19 deben ser realizadas por un “electricista” cualificado!
- ¡Observe las normas de seguridad e instrucciones para prevenir accidentes nacionales y las advertencias de seguridad indicadas en lo sucesivo en este manual de instrucciones y que están marcadas con !

ES

2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Certificado de examen de tipo CE: TÜV-A 16 ATEX 0005X

Conformidad según directriz 2014/34/EU:

Tipo de protección:  II 2 G Ex ib op is IIC T4 Gb
 II 2 D Ex ib op is IIIC T 135°C Db
 CE 0408

Medio de iluminación: 3 W Power-LED

Ángulo de emisión: 6°

Voltaje de diseño: 4,5 V

Tiempo de servicio: 10 h

Temperatura ambiental permitida: -30°C hasta +50°C*

Recargable con temperatura ambiental: 0°C hasta +30°C
 (Pilas)

Modo de protección según EN 60529: IP 67

Modo de protección según EN 60598: III

Peso con pilas: aprox. 0,130 kg

Pila: 3 x LR 03 AAA, según IEC 60086

Tipos de pilas comprobadas para la temperatura ambiental permitida:

- Lifecell – Alkaline
- Energizer
- Energizer E92
- GP ULTRA“ Typ: 24AU
- GP Ultra Alkaline
- GP Ultra+ Alkaline
- GP Super Alkaline
- GP Extra
- Duracell – Ultra
- Duracell Procell
- Duracell PLUS
- Varta Industrial Pro No.4003
- Varta Industrial PRO
- VARTA Professional No. 4203
- Varta Powerone No. 4103
- Powerone – VARTA MN1500 No.4106
- Varta Longlife
- Varta Longlife power
- Ansmann Premium
- Power Stations

3 CONFORMIDAD DE NORMAS

Las lámparas de casco y de mano HL3 Ex protegidas contra explosión son adecuadas para el uso en áreas con peligro de explosión de las zonas 1, 2, 21 y 22 según EN 60079-0:2013 y EN 60079-11:2012. Han sido desarrolladas, fabricadas y comprobadas según el estado de la técnica y según la técnica. La lámpara cumple el DIN 14649, lámparas protegidas contra explosión para fuerzas de intervención.

4 DESCRIPCIÓN Y EMPLEO

La lámpara de casco y de mano HL3 Ex sirve como lámpara de cabeza incorporada en el caso para bomberos Rosenbauer HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10. En estado desmontado se puede utilizar la HL3 Ex como lámpara de mano.

5 PUESTA EN MARCHA

 Solamente se debe abrir la lámpara de casco y de mano HL3 Ex fuera de áreas con peligro de explosión!

5.1 Colocación de las pilas / Cambio de las pilas

 Solamente se deben cambiar las pilas en áreas sin peligro de explosión! 

1. Aflojar el tornillo de cierre de la parte inferior de la lámpara de casco con una moneda.
2. Abrir la lámpara de casco.
3. Retirar completamente todas las pilas.

Recomendación: Utilice siempre pilas con la misma fecha de fabricación.

4. Comprobar que la junta esté íntegra.
5. Al colocar las pilas nuevas (véase apartado 2, pilas comprobadas), preste atención a la polaridad marcada en el compartimento de pilas.
 Una colocación incorrecta de las pilas puede dañar la lámpara y causar la pérdida del derecho a la garantía.
6. Cuando cambie las pilas, asegúrese de que siempre se sustituyen por pilas nuevas/cargadas y de que no se utiliza una sola pila descargada, esto puede hacer que las pilas llenas se descarguen más rápidamente!
7. Volver a montar la lámpara de casco en orden inverso.

5.2 Montaje/Desmontaje sobre HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10

- Montaje  Engatillar la lámpara de casco primero arriba (1), a continuación abajo (2) sobre la placa de montaje. Asegurarse de que la lámpara de casco esté fija.
- Desmontaje  Pulsar el „botón HEROS“ (1), retirar la lámpara de casco (2).
- Antes de la puesta en servicio compruebe el correcto funcionamiento y el estado intacto de la lámpara de casco acorde con este manual de instrucciones y otras disposiciones correspondientes!

•

5.3 Funcionamiento de la lámpara de casco

 La linterna puede encenderse pulsando el botón rojo situado en la parte superior de la linterna durante más de 2 segundos.

 -  Pulsando brevemente el botón, se pueden seleccionar 5 modos de funcionamiento diferentes:

Modo 1: Modo normal / brillo encendido

Modo 2: Modo lectura / brillo reducido

Modo 3: Modo turbo / brillo medio

Modo 4: Modo boost / brillo máximo

Modo 5: Modo intermitente

 La linterna de casco puede apagarse pulsando de nuevo el botón durante más de 2 segundos.

Modo 1: Después de encender la linterna de mano para casco HL3 Ex funciona en modo normal. Se garantiza una muy buena iluminación del entorno y un tiempo de operación de aproximadamente 10 horas, dependiendo del estado de carga de la batería y de la temperatura ambiente.

Modo 2: El funcionamiento de la linterna de mano para casco HL3 Ex en modo de lectura con luminosidad reducida puede ser ventajoso en caso de existencia de humo, ya que se reduce considerablemente el autodeslumbramiento. Además, el tiempo de funcionamiento puede aumentar significativamente utilizando este modo.

Modo 3: El modo turbo permite a los servicios de emergencia utilizar la linterna con una gran luminosidad durante un periodo de tiempo más largo.

Modo 4: Utilizar la linterna portátil para casco HL3 Ex en modo boost con máxima luminosidad, ayuda al usuario a tener una iluminación especialmente buena del entorno. Sin embargo, este modo sólo puede mantenerse durante 60 segundos antes de volver automáticamente al modo normal.

Modo 5: El funcionamiento de la linterna de mano para casco HL3 Ex en modo intermitente, es útil, en situaciones en las que no es necesario iluminar el entorno, pero el usuario necesita ser visto o reconocido por los demás.

Una linterna portátil para casco HL3 Ex encendida, se apaga automáticamente tras un tiempo de funcionamiento continuo de aproximadamente 2 horas. Además, el estado de descarga se indica mediante el parpadeo de tres veces al encenderla o durante el funcionamiento.

- Tres primeros parpadeos: estado de carga de la batería = 25%.
- Segundos tres parpadeos: estado de carga de la batería = 10%.

Se supone que el nivel de riesgo mecánico es “bajo” para la lámpara. Por lo tanto, fue probado con una resistencia al impacto reducida de 4 J.

6 CONSERVACIÓN/MANTENIMIENTO

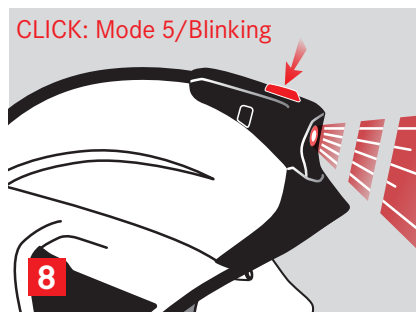
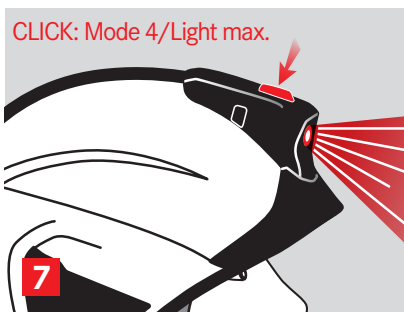
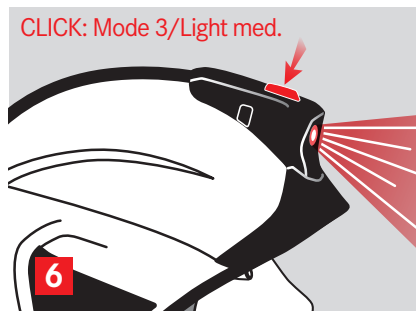
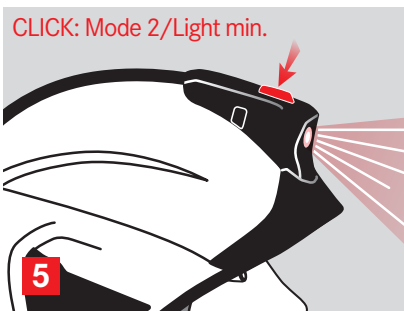
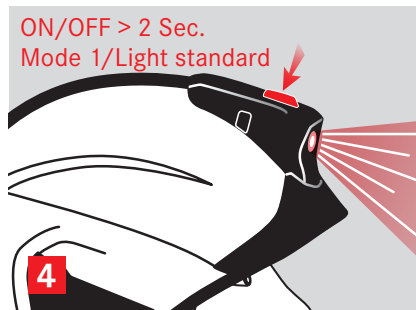
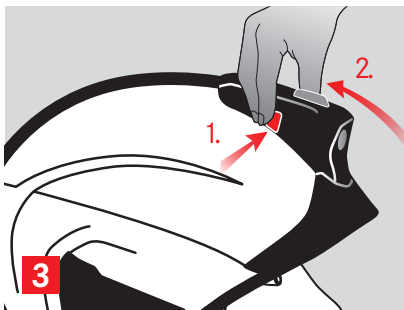
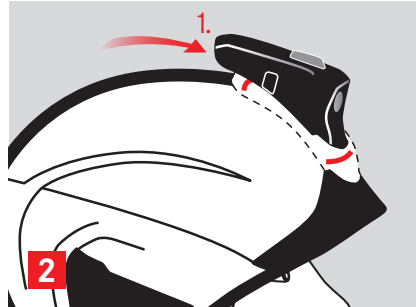
 No realice reconstrucciones ni modificaciones en esta lámpara. Si la lámpara necesita una reparación, esto debe ser realizado únicamente por personal especializado que cumple con las regulaciones de la norma EN 60079-19. Sólo así se puede garantizar la protección contra explosiones en el uso continuativo.

 Para mantener el tipo de protección de encendido, se debe respetar la temperatura ambiente permitida.

Si la lámpara de casco ha sido empleada durante un servicio a temperaturas ambientales diferentes (más altas o más bajas), se debe comprobar la integridad de la lámpara de casco.

 Un empleo indebido puede causar la pérdida de la garantía. Respete las normativas nacionales de eliminación de residuos!

Se reserva el derecho de modificar y ampliar los programas.



ES

Manuale di servizio

Lampada da elmetto et torcia a LED a protezione da esplosione HL3 Ex

1 AVVERTENZE DI SICUREZZA

Destinato a: Personale specializzato per la zona EX

- La lampada non va usata nella zona 0 e 20!
- Rispettare la classe di temperatura indicata sulla lampada!
- La lampada può essere aperta solo al di fuori delle zone a rischio di esplosione!
- Non sono ammessi cambiamenti alla struttura o modifiche della lampada!
- La lampada va usata conformemente all'uso previsto ed in uno stato esente da danni e perfetto
- Per la sostituzione utilizzare solo ricambi originali del produttore!
- Le riparazioni che riguardano la protezione da esplosione possono essere eseguite, secondo EN 60079-19, solo da un „Elettricista specializzato“!
- Rispettare le norme di prevenzione degli infortuni e di sicurezza nazionali, nonché le avvertenze di sicurezza che sono contrassegnate nel presente manuale con un .

2 DATI TECNICI

Attestato di esame CE: TÜV-A 16 ATEX 0005X

Conformità secondo la direttiva 2014/34/EU:

Tipo di protezione da accensione:  II 2 G Ex ib op is IIC T4 Gb
 II 2 D Ex ib I op is IIC T 135°C Db
CE 0408

Lampadina: Power-LED da 3 W

Angolo d'irradiazione: 6°

Tensione nominale: 4,5 V

Autonomia: 10 h

Temperatura ambiente ammessa: -30°C - +50°C*

Dati validi alla temperatura ambiente di: -0°C - +30°C
(batteria)

Tipo di protezione secondo EN 60259: IP 67

Classe di protezione secondo EN 60598: III

Peso batterie incluse: ca. 0,130 kg

Batteria: 3 x LR 03 AAA, a norma IEC 60086

Tipi di batterie omologati per la temperatura ambiente ammessa

- Lifecell – Alkaline
- Energizer
- Energizer E92
- GP ULTRA“ Typ: 24AU
- GP Ultra Alkaline
- GP Ultra+ Alkaline
- GP Super Alkaline
- GP Extra
- Duracell – Ultra
- Duracell Procell
- Duracell PLUS
- Varta Industrial Pro No.4003
- Varta Industrial PRO
- VARTA Professional No. 4203
- Varta Powerone No. 4103
- Powerone – VARTA MN1500 No.4106
- Varta Longlife
- Varta Longlife power
- Ansmann Premium
- Power Stations

3 CONFORMITÀ ALLE NORME

La lampada da elmetto e torcia HL3 Ex è adatta all'impiego negli ambienti a rischio di esplosione della zona 1, 2, 21 e 22 secondo la EN 60079-0:2013 e la EN 60079-11:2012. Essa è stata costruita secondo lo stato della tecnica e sviluppata, realizzata e controllata. La lampada è conforme di norma DIN 14649, lampade per impieghi in ambienti esplosivi per unità operative.

IT

4 DESCRIZIONE ED USO

La lampada da elmetto e torcia HL3 Ex serve quale lampada per la testa integrata nell'elmetto per pompieri Rosenbauer HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10. Nello stato smontato, la HL3 Ex può essere usata come torcia.

5 MESSA IN SERVIZIO

 La lampada da elmetto e torcia HL3 Ex può essere aperta solo al di fuori delle zone a rischio di esplosione!

5.1 Montaggio/sostituzione delle batterie

 La sostituzione delle batterie può avvenire solo al di fuori delle zone a rischio di esplosione! **1**

1. Svitare la vite di chiusura sul fondo della lampada da elmetto con una moneta.
2. Aprire la lampada da elmetto.
3. Rimuovere completamente tutte le batterie.

Consiglio: usare sempre batterie che abbiano la stessa data di produzione.

4. Verificare che la guarnizione sia intatta.
5. Nell'inserire le nuove batterie (vedi secondo capoverso, batterie omologate) rispettare la polarità indicata nel supporto batterie.
 Un inserimento errato delle batterie può danneggiare la lampada e causa la perdita della garanzia e dei diritti da essa derivanti.
6. Quando si sostituiscono le batterie, assicurarsi che tutte le batterie siano sempre sostituite con batterie nuove/pienamente cariche e che non venga utilizzata una sola batteria scarica, in quanto ciò può portare a una più rapida scarica delle batterie piene!
7. Rimontare la lampada da elmetto nell'ordine inverso.

5.2 Montaggio/smontaggio su HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10

- Montaggio  Agganciare la lampada da elmetto prima sopra (1), quindi sotto (2) sulla piastra di montaggio. Fare attenzione che la lampada sia ben fissa.
- Smontaggio  Premere il "HEROS-Button" (1), rimuovere la lampada (2).
- Prima della messa in servizio, controllare il corretto funzionamento e lo stato perfetto della lampada in conformità con le presenti istruzioni e altre norme valide!

5.3 Funzionamento della lampada da elmetto

 La luce viene accesa premendo il pulsante rosso nella parte superiore dell'unità per una durata minima di 2 secondi consecutivi.

 Premendo nuovamente a breve il pulsante rosso, possono essere selezionate 5 modalità di luminosità:

Modalità 1: Modalità normale / accensione luminosità.

Normal mode / switch-on brightness

Modalità 2: Modalità lettura / luminosità ridotta

Modalità 3: Modalità Turbo / media luminosità

Modalità 4: Modalità Boost / massima luminosità

Modalità 5: Modalità lampeggiante

 La luce viene spenta premendo il pulsante rosso per 2 secondi consecutivi.

Modalità 1: In seguito allo spegnimento della luce, la modalità ritorna automaticamente in modalità normale. Ciò permette un ottimo fascio luminoso ed una durata operativa di circa 10 ore, in dipendenza dallo stato di ricarica della batteria e della temperatura ambiente.

Modalità 2: La modalità luminosa ridotta può avere grandi vantaggi in ambienti con molto fumo, in quanto si riduce il riflesso. Inoltre, in tale modalità, la durata della batteria, aumenta notevolmente.

Modalità 3: La modalità Turbo consente ai servizi di emergenza di utilizzare la luce con una luminosità elevata per un periodo di tempo più lungo.

Modalità 4: In modalità Boost viene garantita la massima luminosità. Tale

modalità può rimanere attiva soltanto per una durata massima di 60 secondi. Dopo di che la luminosità ritorna automaticamente in modalità luminosa normale.

Modalità 5: In modalità lampeggiante l'operatore non ha la necessità di illuminare gli intorni, ma di essere visto o riconosciuto da altri. In tale modalità la luce si spegne automaticamente dopo una durata luminosa di circa 2 ore. Inoltre, il livello di ricarica delle batterie viene indicato, lampeggiando tre volte consecutive quando accesa o in modalità operativa.

- Prime tre sequenze lampeggianti: stato ricarica batteria $\leq 25\%$
- Seconda unità tre sequenze lampeggianti: stato ricarica batteria $\leq 10\%$

Il livello di rischio meccanico si presume essere “basso” per la lampada. È stato quindi testato con una resistenza all'urto ridotta di 4 J.

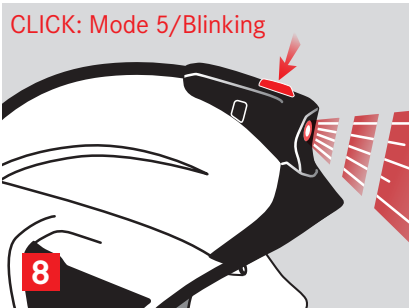
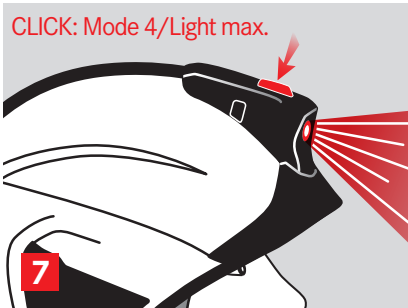
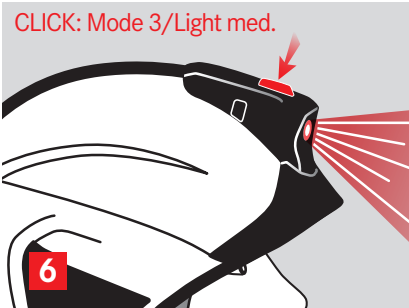
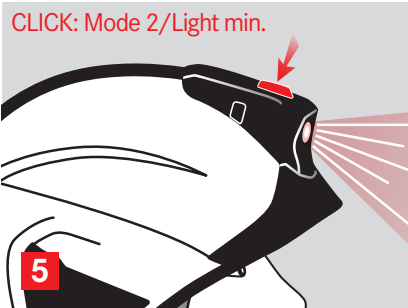
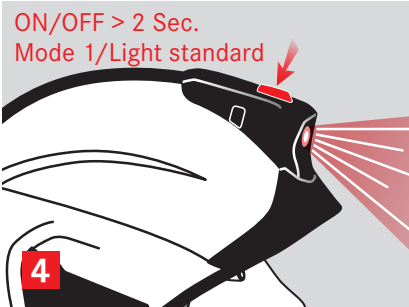
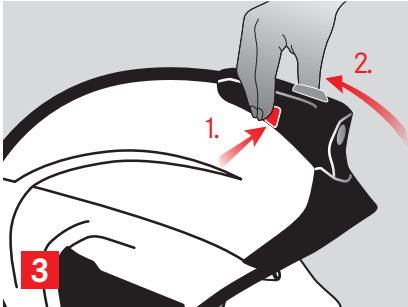
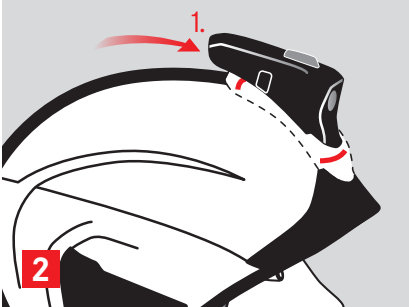
6 MANUTENZIONE/RIPARAZIONE

 Non apportare cambiamenti o modifiche di questa lampada. Se la lampada deve essere riparato, questo deve essere fatto solo da personale addestrato in conformità ai requisiti della norma EN 60079-19 per garantire ulteriormente la protezione contro le esplosioni.

 Per mantenere il tipo di protezione da accensione, è necessario osservare le temperature ambientali consentite.

Se in seguito ad un intervento la lampada da elmetto è stata sottoposta a temperature diverse (maggiori o minori), ne va controllata l'integrità.

 Un uso improprio della lampada da elmetto può causare la perdita della garanzia. Nello smaltimento rispettare le norme nazionali relative! Con riserva di modifiche e complementi al programma.



Navodilo za uporabo

LED svetilka za čelado HL3 Ex s protiekspluzijsko zaščito

1 VER NOSTNI NAPOTKI:

Ciljna skupina: Podučeni strokovnjaki za Ex področje.

- Svetilke ne smete uporabljati v coni 0 in 20!
- Treba je upoštevati temperaturni razred, ki je naveden na svetilki!
- Svetilko smete odpreti samo izven področij, nevarnih za eksplozijo!
- Predelave ali spremembe svetilke niso dovoljene!
- Svetilko je treba uporabljati v skladu z namenom v nepoškodovanem in brezhibnem stanju!
- Za rezervne dele smete uporabljati le originalne dele proizvajalca!
- Popravila, ki zadevajo zaščito pred eksplozijo, sme v skladu z EN 60079-19 izvajati samo kvalificiran elektro strokovnjak!
- Upoštevajte državne predpise za preprečevanje nesreč, vse varnostne predpise kot tudi vse naslednje varnostne predpise, ki so v naših navodilih za uporabo označene z .

2 TEHNIČNI PODATKI

Potrdilo o preskusu vzorca ES: TÜV-A 16 ATEX 0005X

Skladnost v skladu z direktivo 2014/34/EU:

Vžigni zaščitni razred:

 II 2 G Ex ib op is IIC T4 Gb

 II 2 D Ex ib op is IIIC T 135°C Db

CE 0408

Svetilo:

3 W Power-LED

Odsevni kot:

6°

Naznačena napetost:

4,5 V

Čas delovanja:

10 h

Dopustna temperatura okolice: -30°C do +50°C*

dopustna temp. okolja po podatkih: 0°C do +30°C

(baterija)

Zaščitna vrsta po EN 60529: IP 67

Zaščitni razred po EN 60598: III

Masa z baterijami: pribl. 0,130 kg

Baterija: 3 x LR 03 AAA, v skladu z IEC 60086

preizkušene vrste baterij za dopustno temperaturo okolice:

- Lifecell – Alkaline
- Energizer
- Energizer E92
- GP ULTRA“ Typ: 24AU
- GP Ultra Alkaline
- GP Ultra+ Alkaline
- GP Super Alkaline
- GP Extra
- Duracell – Ultra
- Duracell Procell
- Duracell PLUS
- Varta Industrial Pro No.4003
- Varta Industrial PRO
- VARTA Professional No. 4203
- Varta Powerone No. 4103
- Powerone – VARTA MN1500 No.4106
- Varta Longlife
- Varta Longlife power
- Ansmann Premium
- Power Stations

3 SK LADNOST S STANDARDI

Svetilka za čelado, ki ima protieksplzijsko zaščito, je primerna za uporabo na področjih cone 1, 2, 21 in cone 22, nevarnih za eksplozijo, v skladu s standardom EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012. Svetilka je bila razvita, proizvedena in preverjena po stanju tehnike.

Svetilka ustreza DIN 14649, svetilke za potencialna eksplozivna okolja za intervencijske kadre.

4 OPIS IN UPORABA

Svetilka HL3 Ex, ki je primerna tako kot svetilka za čelado kot tudi ročna svetilka, služi kot svetilka na glavi v gasilski čeladi Rosenbauer HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10. V razstavljenem stanju lahko svetilko HL3 Ex uporabljate tudi kot ročno svetilko.

5 ZAGON STROJA

 Svetilka za čelado smete odpreti samo izven področij, nevarnih za eksplozije!

5.1 Vstavljanje baterij / menjava baterij

 Baterije smete menjati samo na področjih, nenevarnih za nastanek eksplozije! 

1. S kovancem odvijte zaporni vijak na spodnji strani svetilke za čelado.
2. Odprite svetilko za čelado.
3. Odstranite vse baterije.

Priporočilo: Uporabljajte izključno celice istega proizvodnega datuma.

4. Preverite, ali je tesnilo nepoškodovano.

5. Pri vstavljanju novih baterij (glejte razdelek 2, preizkušene baterije) pazite na polariteto z oznako v nosilcu baterij.
- ⚠️ Napačno vstavljanje baterij lahko poškoduje svetilko in ima za posledico prenehanje pravic iz garancije.
6. Pri zamenjavi baterij pazite, da vse baterije vedno zamenjate z novimi/polno napolnjenimi baterijami in da uporabljate eno izpraznjeno baterijo, kar lahko povzroči hitrejše praznjenje polnih baterij!
7. Svetilko je treba sestaviti v obratnem vrstnem redu.

5.2 Montaža/demontaža na HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10

- Montaža **2** Svetilko za čelado je treba najprej pritrditi zgoraj (1) in nato spodaj (2) na montažno ploščo.
- Demontaža **3** Pritisnite gumb »HEROS« (1), snemite svetilko za čelado (2).
- Pred prvo uporabo je treba preveriti pravilno delovanje svetilke za čelado v skladu z opisom tega priročnika za uporabo in ostalimi zadevnimi predpisi!

5.3 Delovanje svetilke za čelado

4 Svetilko se vklopi s pritiskom, dolgim vsaj 2 sekundi, na rdeč gumb na vrhu.

4 – 8 S kratkim pritiskom na gumb, se lahko izbere med 5 načini delovanja:

Način 1: Standardni način delovanja / standardna moč svetilnosti ob vklopu

Način 2: Način branja / zmanjšana svetilnost

Način 3: Način povečane svetilnosti / srednja svetilnost

Način 4: Način povečanja / maksimalna svetilnost

Način 5: Način utripanja

4 Svetilko se izklopi s ponovnim pritiskom na gumb, ki mora biti daljši kot 2 sekundi.

Način 1: Po prižigu svetilke, svetilka deluje v standardnem načinu delovanja. S tem svetilka zagotavlja dobro svetilnost in čas delovanja pribl. 10 ur, odvisno od napolnjenosti baterij in temperature okolice.

Način 2: Delovanje svetilke z zmanjšano svetilnostjo v načinu branja, lahko pripomore v gostem dimu saj se tako zmanjša zaslepljenost zaradi odboja v dimu. V načinu branja se poveča tudi čas delovanja svetilke.

Način 3: Turbo način povečane svetilnosti reševalnim službam, da dlje časa uporabljajo svetilko z visoko svetilnostjo.

Način 4: Delovanje svetilke v načinu utripanja povečane svetilnosti z maksimalno svetilnostjo pomaga uporabniku pri izboljšanju vidljivosti. Ta način delovanja lahko deluje zgolj 60 sekund preden se samodejno vrne nazaj na standardni način delovanja.

Način 5: Delovanje svetilke v načinu utripanja je uporabno v situacijah ko je vidljivost zadostna, a vendar mora biti uporabnik viden.

Svetilka se samodejno izklopi po približno 2 urah konstantnega svetjenja.

Svetilka prikazuje tudi stanje napolnjenosti baterij z trikratnim utripanjem med uporabo ali ko se svetilko prižge.

- Prvi trije utripi: nivo napolnjenosti baterij $\leq 25\%$
- Drugi trije utripi: nivo napolnjenosti baterij $\leq 10\%$

Stopnja mehanske nevarnosti za svetilko se predpostavlja, da je nizka. Zato je svetilka testirana z znižano stopnjo trdnosti 4 J.

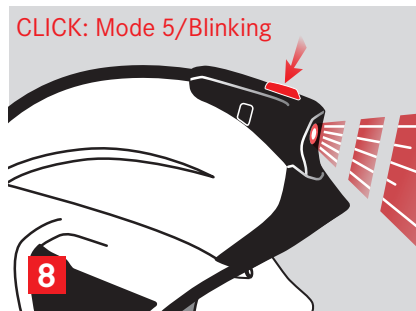
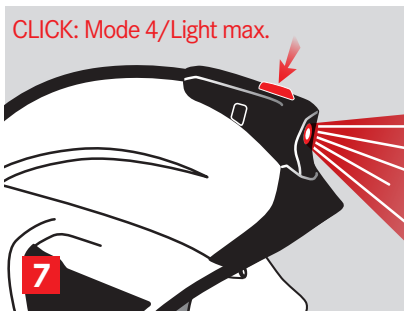
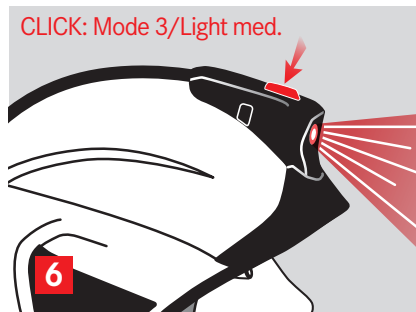
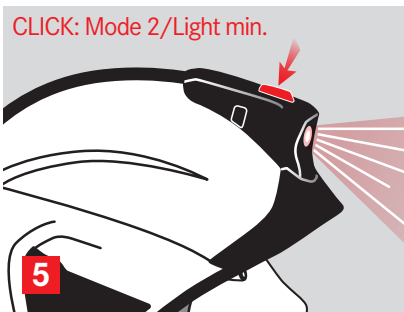
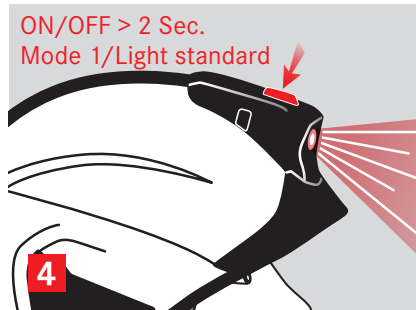
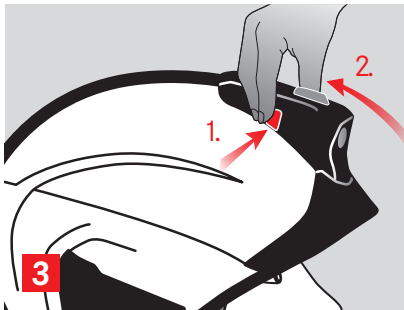
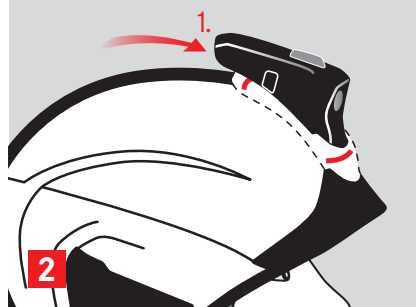
6. NEGA/VZDRŽEVANJE

 Ne delajte nobene spremembe ali modifikacije na tej svetilki. V primeru popravila svetilke lahko to izvede samo strokovna oseba v skladu s predpisi po EN 60079-19 zaradi garancije pred zaščito od eksplozije.

 Da zagotovite zaščito pred eksplozijo upoštevajte dovoljeno okolje.

Če je bila svetilka v okvirju intervencije izpostavljena odsto-pajočim temperaturam (višjim ali nižjim), je treba preveriti nepoškodovanost svetilke za čelado.

 Neustrezna uporaba svetilke za čelado lahko ima za posledico prenehanje veljavnosti garancije. Pri odstranjevanju je treba upoštevati vse državne predpise za odstranjevanje! Pridržujemo si pravico do sprememb in dopolnitev programa.



SLO

Instrukcja obsługi

Latarka ręczna i nahełmowa LED HL3 w wykonaniu przeciwwybuchowym Ex

1 INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA:

Grupa docelowa: Personel przeszkolony do pracy w obszarach zagrożonych wybuchem.

- Nie używać latarki w strefie 0 i 20!
- Zwrócić uwagę na klasę temperatury wskazaną na latarce!
- Nigdy nie otwierać latarki w strefach zagrożonych wybuchem!
- Zmiany lub modyfikacje latarki nie są dozwolone!
- Używać latarki jedynie zgodnie z przeznaczeniem. Upewnić się, że latarka znajduje się w idealnym stanie technicznym!
- Używać jedynie oryginalnych części zamiennych producenta!
- Naprawy, które mają wpływ na właściwości ochrony przeciwwybuchowej muszą, zgodnie z normą PN-EN 60079-19, być wykonywane przez “uprawnionego elektryka”!
- Zawsze przestrzegać krajowych przepisów zapobiegania wypadkom bezpieczeństwa oraz następujących instrukcji bezpieczeństwa oznaczonych  w niniejszej instrukcji obsługi!

2 DANE TECHNICZNE

Deklaracja zgodności WE: TÜV-A 16 ATEX 0005X

Spełnia dyrektywę 2014/34/UE:

Typ ochrony przeciwwybuchowej:  II 2 G Ex ib op is IIC T4 Gb

 II 2 D Ex ib op is IIIC T 135°C Db

CE 0408

Źródło światła: LED o mocy 3 W

Kąt świecenia: 6°

Napięcie znamionowe: 4,5 V

Czas pracy: 10 h

Maks. dopuszczalna temperatura otoczenia: -30°C do +50°C*

Zgodnie ze specyfikacją: -0°C do +30°C

(Bateria)

Stopień ochrony zgodny z normą PN-EN 60529: IP 67

Klasa ochrony zgodna z normą PN-EN 60598: III

Masa z bateriami: około 0,130 kg

Bateria: 3 x LR 03 AAA, zgodna z normą IEC 60086

Baterie przebadane pod kątem dopuszczalnej temperatury otoczenia:

- Lifecell – Alkaline
- Energizer
- Energizer E92
- GP ULTRA“ Typ: 24AU
- GP Ultra Alkaline
- GP Ultra+ Alkaline
- GP Super Alkaline
- GP Extra
- Duracell – Ultra
- Duracell Procell
- Duracell PLUS
- Varta Industrial Pro No.4003
- Varta Industrial PRO
- VARTA Professional No. 4203
- Varta Powerone No. 4103
- Powerone – VARTA MN1500 No.4106
- Varta Longlife
- Varta Longlife power
- Ansmann Premium
- Power Stations

3 ZGODNOŚĆ Z NORMAMI

Latarka ręczna i nahełmowa HL3 Ex nadaje się do użytku w strefach zagrożonych wybuchem 1, 2, 21 i 22 zgodnie z normą PN-EN 60079-0:2013 i PN-EN 60079-11:2012. Latarka została opracowana, wyprodukowana i przebadana zgodnie z aktualnym stanem techniki. Latarka spełnia normę DIN 14649, latarki w wykonaniu przeciwwybuchowym dla straży pożarnej.

4 OPIS I UŻYCIE

Latarka ręczna i nahełmowa HL3 Ex służy jako latarka zintegrowana bezpośrednio z hełmem strażackim Rosenbauer HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10. Po odłączeniu od hełmu, HL3 Ex może być używana jako latarka ręczna.

5 ROZPOCZĘCIE UŻYTKOWANIA

 Nigdy nie otwierać latarki ręcznej i nahełmowej HL3 Ex w strefach zagrożonych wybuchem!

5.1 Wkładanie / wymiana baterii

 Nigdy nie wymieniać baterii w strefach zagrożonych wybuchem! **1**

1. Odkręcić śrubę mocującą na spodzie latarki nahełmowej przy użyciu monety.

2. Otworzyć latarkę nahełmową.
3. Wyjąć wszystkie baterie.
Zalecenie: Zawsze używać baterii z tą samą datą produkcji.
4. Upewnić się, że plomba nie jest uszkodzona.
5. Przestrzegać prawidłowej biegunowości baterii zaznaczonej w komorze baterii podczas wkładania baterii (patrz punkt 2, badanie baterii).
-  Nieprawidłowe włożenie baterii może być przyczyną uszkodzenia latarki oraz utraty gwarancji i rękojmi.
6. Podczas wymiany baterii należy upewnić się, że wszystkie baterie są zawsze wymieniane na nowe/ w pełni naładowane, a używana jest jedna rozładowana bateria, co może prowadzić do szybszego rozładowania pełnych baterii!
7. Złożyć latarkę nahełmową w odwrotnej kolejności.

5.2 Mocowanie do/odłączanie od hełmu HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10

- Mocowanie **2** Wsunąć latarkę nahełmową na swoje miejsce najpierw u góry (1), a następnie u dołu (2) uchwytu montażowego. Upewnić się, że latarka nahełmowa jest zamocowana na swoim miejscu.
- Odłączanie **3** Nacisnąć “przycisk HEROS” (1), wyjąć latarkę nahełmową (2).
- Przed rozpoczęciem użytkowania, upewnić się, że latarka nahełmowa pracuje prawidłowo i nie jest uszkodzona w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi oraz zgodnie ze wszystkimi przepisami obowiązującymi w Twoim regionie!

5.3 Obsługa latarki nahełmowej

4 Latarkę nahełmową można włączyć naciskając jej czerwony przycisk znajdujący się na górze latarki przez ponad 2 sekundy.

4 - 8 Po krótkim naciśnięciu przycisku można wybrać 5 różne tryby pracy:

Tryb 1: Tryb normalny / jasność załączania

Tryb 2: Tryb czytania / zmniejszona jasność

Tryb 3: Tryb turbo / średnia jasność

Tryb 4: Tryb boos / maksymalna jasność

Tryb 5: Tryb migania

4 Latarkę nahełmową można wyłączyć ponownie naciskając przycisku przez ponad 2 sekundy.

Tryb 1: Po włączeniu latarka nahełmowa i ręczna pracują w trybie normalnym. Zapewnia to bardzo dobre oświetlenie otoczenia i czas pracy wynoszący około 10 godzin, w zależności od stanu naładowania akumulatora i temperatury otoczenia.

Tryb 2: Praca latarki nahełmowej i ręcznej w trybie czytania ze zmniejszoną

jasnością może być korzystna w przypadku rozprzestrzeniania się dymu, ponieważ takie oświetlenie zmniejsza znacznie oślepienie. Ponadto, czas pracy można znacznie wydłużyć stosując ten tryb.

Tryb 3: Tryb turbo umożliwia służbom ratunkowym korzystanie z latarki z wysoką jasnością przez dłuższy czas.

Tryb 4: Praca latarki nahełmowej i ręcznej w trybie boost z maksymalną jasnością pomaga użytkownikowi w zapewnieniu szczególnie dobrego oświetlenia otoczenia. Jednakże, ten tryb można jedynie utrzymać przez 60 sekund zanim zostanie automatycznie przełączony na tryb normalny.

Tryb 5: Praca latarki nahełmowej i ręcznej w trybie migania jest przydatna w sytuacjach, w których nie ma potrzeby oświetlania otoczenia, ale użytkownik potrzebuje być widoczny lub rozpoznawalny dla innych.

Włączona latarka nahełmowa i ręczna wyłączają się automatycznie po okresie ciągłej pracy wynoszącej około 2 godziny. Ponadto, stan rozładowania jest wskazywany przez trzykrotne mignięcie przy włączaniu lub podczas pracy latarki.

- Pierwsze trzy mignięcia: stan naładowania akumulatora $\leq 25\%$
- Drugie trzy mignięcia: stan naładowania akumulatora $\leq 10\%$

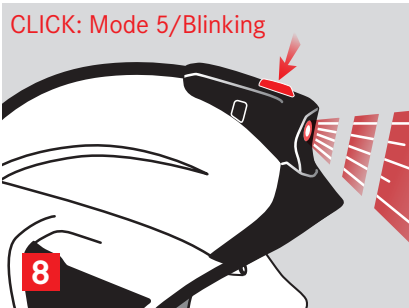
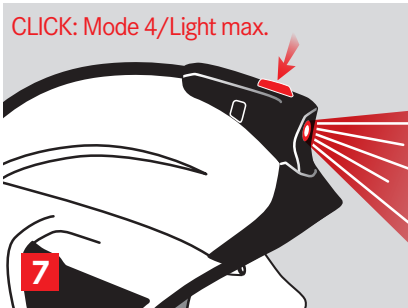
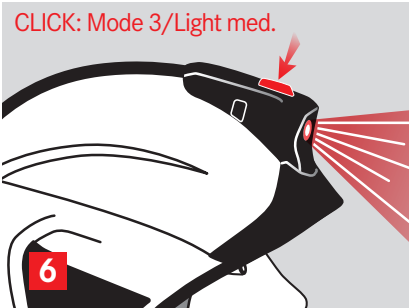
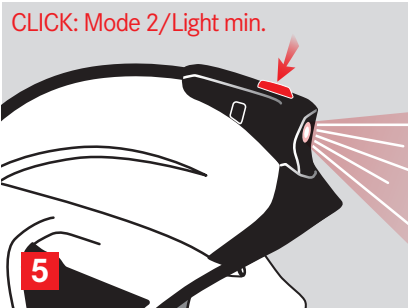
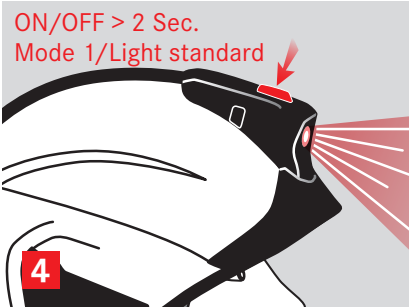
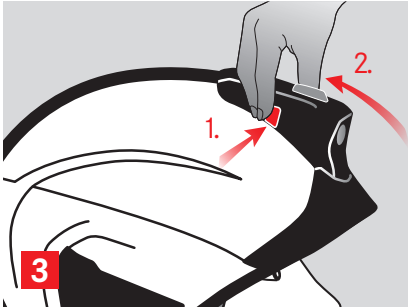
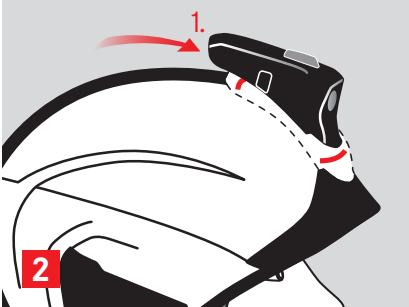
Przyjęto „niski” poziom zagrożenia mechanicznego dla latarki. Dlatego, latarka została poddana badaniu wytrzymałości na uderzenia o zmniejszonej sile 4 J.

6 SERWISOWANIE/KONSERWACJA

 Nie dokonywać żadnych zmian ani modyfikacji w latarce. Jeżeli latarka wymaga naprawy, czynność ta może być wykonana jedynie przez przeszkolony i wykwalifikowany personel zgodnie z przepisami zawartymi w normie PN-EN 60079-19 w celu zapewnienia większej ochrony przeciwwybuchowej.

 W celu zapewnienia typu ochrony przeciwwybuchowej należy przestrzegać dopuszczalnych temperatur otoczenia. Jeżeli latarka nahełmowa jest narażona na wyższe lub niższe temperatury podczas prowadzonych działań, sprawdzić latarkę pod kątem oznak uszkodzeń.

 Niewłaściwe użytkownictwo może być przyczyną utraty gwarancji. Podczas usuwania latarki należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących usuwania odpadów! Zastrzega się dokonywania zmian i uzupełnień programu.



Betjeningsveiledning

Eksplasjonssikker LED hjelm- og håndlampe HL3 Ex

1 SIKKERHETSANVISNINGER:

Målgruppe: Opplærte fagpersoner for eksplosjonsfarlige områder.

- Lampen må ikke brukes i sone 0 og 20!
- Den angitte temperaturklassen på lampen må overholdes!
- Lampen må bare åpnes utenfor eksplosjonsfarlige områder!
- Ombygginger eller endringer på lampen er ikke tillatt!
- Lampen må kun brukes iht. bestemmelsene i uskadet og feilfri tilstand!
- Ved behov for utskiftning må det kun brukes originaldeler fra produsenten!
- Reparasjoner som påvirker eksplosjonsvernet, må iht. EN 60079-19 kun utføres av en autorisert elektriker!
- Følg kun de nasjonale ulykkesforebyggings- og sikkerhetsforskriftene og følgende sikkerhetsanvisninger, som er merket med  i denne betjeningsveiledningen!

2 TEKNISKE DATA

EU-typegodkjenningssertifikat TÜV-A 16 ATEX 0005X

Samsvar iht. direktiv 2014/34/EU:

Tenningsbeskyttelsesklasse:  II 2 G Ex ib op is IIC T4 Gb
 II 2 D Ex ib op is IIIC T 135°C Db

CE 0408

Lyskilde: 3 W Power-LED

Strålingsvinkel: 6°

Nominell spenning: 4,5 V

Driftstid: 10 t

Tillatt omgivelsestemperatur: -30°C til +50°C

Beskyttelsestype iht. EN 60529: IP 67

Beskyttelsesklasse iht. EN 60598: III

Vekt med batterier: ca. 0,130 kg

Batterier: 3 x LR 03 AAA, iht. IEC 60086

godkjente batterityper for tillatt omgivelsestemperatur:

- Lifecell – Alkaline
- Duracell PLUS
- Energizer
- Varta Industrial Pro No.4003

NO

- Energizer E92
- GP ULTRA“ type: 24AU
- GP Ultra Alkaline
- GP Ultra+ Alkaline
- GP Super Alkaline
- GP Extra
- Duracell – Ultra
- Duracell Procell
- Varta Industrial PRO
- VARTA Professional No. 4203
- Varta Powerone No. 4103
- Powerone – VARTA MN1500 No.4106
- Varta Longlife
- Varta Longlife power
- Ansmann Premium
- Power Stations

3 STANDARDOVERENSSTEMMELSE

Hjelmen og håndlampen HL3 Ex er egnet til bruk i eksplosjonsfarlige områder i sone 1, 2, 21 og 22 i samsvar med EN 60079-0:2018 og EN 60079-11:2012. Den ble utviklet, produsert og testet iht. gjeldende teknologistandarder. Lampen samsvarer med DIN 14649, Ex-lamper for innsatspersonell.

4 BESKRIVELSE OG BRUK

Hjelm- og håndlampen HL3 Ex fungerer som integrert hodelampe i Rosenbauer-brannhjelmen HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10. I demontert tilstand kan HL3 Ex brukes som en håndholdt lampe.

5 IGANGSETTING

 Hjelm- og håndlampen HL3 Ex må kun åpnes utenfor områder med eksplosjonsfare!

5.1 Batteriinstallasjon / Batteribytte

 Et batteribytte må aldri utføres i områder med eksplosjonsfare!

1. Løsne låseskruen på undersiden av hjelm- og håndlampen med en mynt. 
2. Åpne hjelm- og håndlampen.
3. Ta ut alle batteriene.

Anbefaling: Bruk alltid batterier med samme produksjonsdato fra samme produsent.

4. Kontroller tetningen for eventuelle skader.
5. Ved innsetting av de nye batteriene (se avsnitt 2, kontrollerte batterier), pass på polariteten med markeringen i batteriholderen.

 Feilaktig innsetting av batteriene kan skade lampen og føre til tap av garanti og reklamasjonsrettigheter.

6. Ved bytting av batterier må alle batterier erstattes med nye/fullt oppladde

batterier. Dersom det feks. brukes to fulladede batterier og ett utladet batteri, kan dette føre til raskere utlading av de fulle batteriene!

7. Hjelms- og håndlampe settes sammen igjen i omvendt rekkefølge .

5.2 Montering/Demontering av HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10

- Montering: **2** Fest først hjelms- og håndlampe på monteringsplaten først øverst (1) , deretter nederst (2) . Påse at hjelms- og håndlampe sitter som den skal.
- Demontering **3** Trykk på “HEROS-knappen” (1) , ta av hjelmlampe (2).
- Før du tar hjelms- og håndlampe i bruk, kontroller at den fungerer korrekt og er i god stand iht. denne betjeningsveiledningen og andre relevante forskrifter!

5.3 Bruk av hjelms- og håndlampe

4 Lampe slås på ved å trykke på den røde knappen på toppen av hjelmlampe i mer enn 2 sekunder.

4 - 8 Ved å trykke kort på knappen kan du velge mellom 5 ulike driftsmodi:

Modus 1: Normalmodus / Påslått lysstyrke

Modus 2: Lesemodus / Redusert lysstyrke

Modus 3: Turbomodus / Middels lysstyrke

Modus 4: Boostmodus / Maksimal lysstyrke

Modus 5: Blinkemodus

4 Hjelmlampe slås av ved å trykke på knappen igjen i mer enn 2 sekunder.

Modus 1: Når hjelmlampe slås på er den i normal modus. Dette sikrer meget god belysning av omgivelsene, samt en driftstid på ca. 10 timer, avhengig av batteriets ladestatus samt omgivelsestemperaturen.

Modus 2: Driften av hjelms- og håndlampe i lesemodus med redusert lysstyrke kan være fordelaktig ved røykutvikling, da selvblendingseffekten dermed reduseres betydelig. I tillegg kan driftstiden betydelig økes i denne modusen.

Modus 3: Turbomodus gjør at nødetatene kan bruke lamper med høy lysstyrke i en varighet på ca. 15 minutter, før lyset automatisk skifter til normalmodus.

Modus 4: Driften av hjelms- og håndlampe i boost-modus med maksimal lysstyrke gir brukeren spesielt god belysning av omgivelsene. Denne modusen kan opprettholdes i 60 sekunder før hjelms- og håndlampe automatisk går tilbake til normalmodus.

Modus 5: Driften av hjelms- og håndlampene i blinkemodus er nyttig i situasjoner der omgivelsesbelysning ikke er nødvendig fra hjelms- og håndlampe, men der brukeren likevel ønsker å bli sett hhv. gjenkjent av andre.

En påslått hjelms- og håndlampe slår seg automatisk av etter en sammenhengende driftstid på ca. 2 timer. I tillegg vises utladningsstatusen til hjelms- og håndlampe ved å blinke tre ganger når den slås på hhv. er i drift.

- Første gang tre blink: Batteriladestatus $\leq 25 \%$
- Andre gang tre blink: Batteriladestatus $\leq 10 \%$

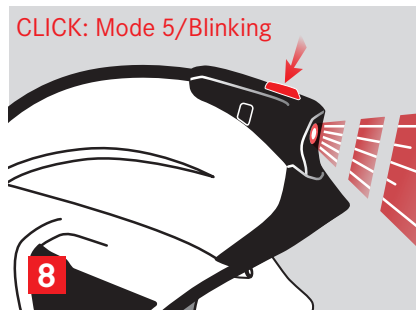
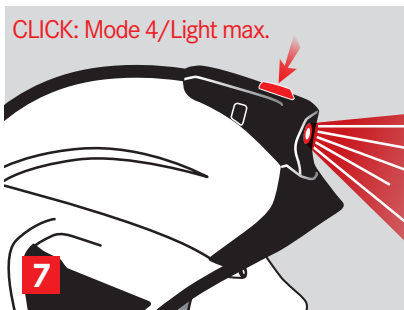
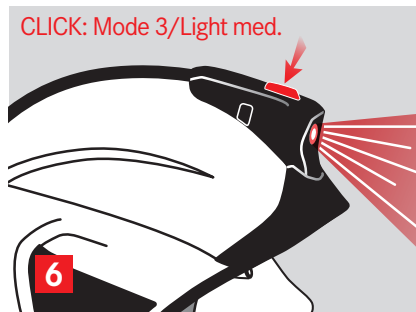
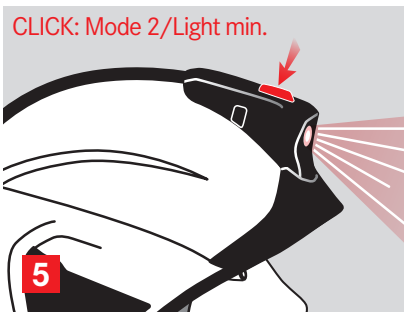
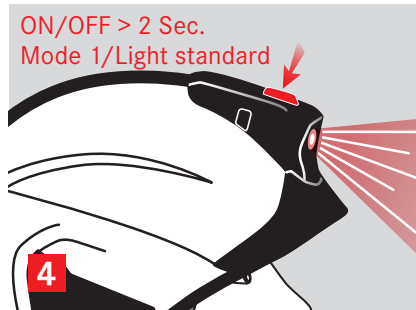
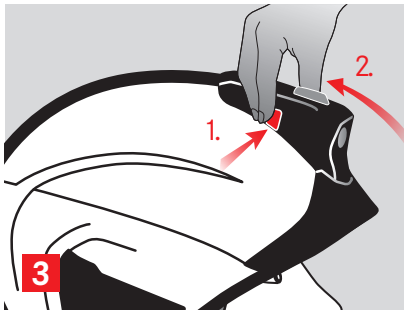
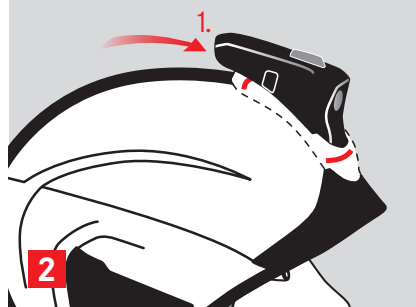
Lampens mekaniske faregrad for lampen ble antatt å være "lav". Derfor ble den testet med redusert slagfasthet på 4 J.

6 REPARASJON/VEDLIKEHOLD

 Det må ikke gjøres endringer eller modifikasjoner på denne lampen. Dersom lampen må repareres, må dette kun utføres av kvalifisert personell i samsvar med bestemmelsene iht. EN 60079-19 for å kunne opprettholde eksplosjonsbeskyttelsen.

 For å opprettholde tennbeskyttelsesnivået må de tillatte omgivelsestemperaturene overholdes. Dersom hjelm- og håndlampen har vært utsatt for avvikende (høyere hhv. lavere) omgivelsestemperaturer under en innsats, må hjelm- og håndlampen kontrolleres for å sikre at den ikke er skadet.

 Feil bruk av hjelm- og håndlampen kan føre til at garantien bortfaller. Følg nasjonale forskrifter for avfallshåndtering ved avhending! Det tas forbehold om endringer og tillegg i programmet.



NO

Plahvatuskindla toote kasutusjuhend

LED-kiiver ja käeshoitav taskulamp

HL3 Ex

1 OHUTUSJUHEND:

Sihtrühm: plahvatusohtlikes piirkondades töötamiseks välja õpetatud töötajad.

- Ärge kasutage valgustit tsoonis 0 ja 20!
- Pöörake tähelepanu lambile märgitud temperatuuriklassile!
- Ärge kunagi avage lampi piirkondades, kus esineb plahvatusoht!
- Lampi pole lubatud muuta!
- Kasutage lampi üksnes otstarbekohaselt. Veenduge, et lamp on laitmatus töökorras!
- Kasutage üksnes originaaltootja varuosi!
- Standardi EN 60079-19 kohaselt peab plahvatuskaitse omadusi mõjutavaid remonditöid tegema kvalifitseeritud elektriinsener!
- Järgige alati riiklikke õnnetuste ennetamise ja ohutuseeskirju ning selles kasutusjuhendis märgiga ⚠ tähistatud järgmisi ohutusjuhiseid!

2. TEHNILISED ANDMED

EÜ vastavusdeklaratsioon: TÜV-A 16 ATEX 0005X

Kooskõlas direktiiviga 2014/34/EL:

plahvatuskaitse tüüp:

⊕ II 2 G Ex ib op is IIC T4 Gb

⊕ II 2 D Ex ib op is IIC T 135°C Db

CE 0408

Lamp:

3 W võimsusega LED

Peegelduva kiire nurk:

6°

Nimipinge:

4,5 V

Tööaeg:

10 tundi

Max lubatud keskkonnatemperatuur:

-22,00 °F kuni 122,00 °F*
(-30 °C kuni +50 °C)

Kaitsetüüp vastavalt standardile EN 60529: IP 67

Kaitseklass vastavalt standardile EN 60598: III

Kaal koos patareidega:

umbes 0.287 lb (0,130 kg)

Patarei: 3 x LR 03 AAA, IEC 60086 kohaselt

Patareid, mida on testitud lubatud keskkonnatemperatuuri suhtes:

- Lifecell – Alkaline
- Duracell PLUS
- Energizer
- Varta Industrial Pro nr 4003

- Energizer E92
- GP ULTRA“ Typ: 24AU
- GP Ultra Alkaline
- GP Ultra+ Alkaline
- GP Super Alkaline
- GP Extra
- Duracell – Ultra
- Duracell Procell
- Varta Industrial PRO
- VARTA Professional nr 4203
- Varta Powerone nr 4103
- Powerone – VARTA MN1500 nr 4106
- Varta Longlife
- Varta Longlife power
- Ansmann Premium
- Power Stations

3. VASTAVUS STANDARDITELE

Kiiver ja käeshoitav taskulamp HL3 Ex sobib kasutamiseks plahvatusohtlikes piirkondades tsoonis 1, 2, 21 ja 22 vastavalt standarditele EN 60079-0:2018 ja EN 60079-11:2012. See arendati välja ja seda toodeti ning testiti vastavalt tehnika ajakohasele tasemele. Lamp vastab standardile DIN 14649, plahvatuskindlad lambid päästemeeskondadele.

4. KIRJELDUS JA KASUTAMINE

HL3 Ex kiivrit ja käeshoitavat taskulampi saab kasutada integreeritud pealambina Rosenbaueri tuletõrjekiiivrite HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10 jaoks. Kui see võetakse kiivri küljest ära, saab lampi HL3 Ex kasutada taskulambina.

5. KASUTUSELEVÕTMINE

 Ärge kunagi avage kiivrit ja taskulampi HL3 Ex plahvatusohtlikes piirkondades!

5.1 Patareide sisestamine/vahetamine

 Ärge kunagi vahetage patareisid plahvatusohtlikes piirkondades!

1. Kruvige kiivrilambi põhjas olev kinnituskruvi mündiga lahti. **1**
2. Avage kiivrilamp.
3. Eemaldage täielikult kõik patareid.

Soovitus: kasutage alati sama tootmiskuupäevaga patareisid.

4. Veenduge, et tihend pole kahjustunud.
5. Jälgige patareide sisestamisel patareide õiget polaarsust, nagu on märgitud patareipessa (vt lõige 2, testitud patareid).



Patareide vale sisestamine võib kiivrilampi kahjustada ja tühistada teie garantii.

6. Patareide vahetamisel veenduge, et kõik patareid on alati asendatud täiesti uute /täielikult täis laetud patareidega. Kui kasutatakse näiteks kahte täiesti täis laetud patareid ja ühte tühja patareid, võib see põhjustada täis patarei palju kiirema tühjenemise!
7. Pange kiivrilamp tagasi kokku vastupidises järjekorras.

5.2 HEROS Titan / HEROS H30 / HEROS H10 kinnitamine/eemaldamine

- Kinnitamine: **2** laske kiivrilambil kinnituda esmalt ülaosas oma kohale (1) ja seejärel kinnitusklabri alaosas (2). Veenduge, et kiivrilamp on oma kohale kinnitatud.
- Eemaldamine: **3** vajutage “HEROS-nuppu” (1), eemaldage kiivrilamp (2).
- Enne kasutamist veenduge, et kiivrilamp töötab korralikult ja on kahjustamata, nagu on kirjeldatud selles kasutusjuhendis ja teie piirkonnas kehtivate eeskirjade kohaselt!

5.3 Kiivrilambi kasutamine

4 Lampi saab sisse lülitada, vajutades kiivrilambi peal olevat punast nuppu kauem kui 2 sekundit.

4 – 8 Vajutades korraks nuppu, saab valida 5 erineva töörežiimi vahel.

Režiim 1: tavarežiim / sisselülitamise heledus

Režiim 2: lugemisrežiim / vähendatud heledus

Režiim 3: turborežiim / keskmine heledus

Režiim 4: võimendusrežiim / maksimaalne heledus

Režiim 5: vilkumisrežiim

4 Kiivrilambi saab välja lülitada, vajutades nuppu uuesti kauem kui 2 sekundit.

Režiim 1: pärast sisselülitamist töötavad kiiver ja taskulamp tavarežiimil. See tagab ümbruse väga hea valgustatuse ja umbes 10-tunnise tööaja, olenevalt patarei laetuse tasemest ja keskkonnatemperatuurist.

Režiim 2: kiivri ja taskulambi kasutamine lugemisrežiimil vähendatud valgustugevusega võib olla suitsu tekkimise korral eeliseks, kuna see vähendab oluliselt enese pimestamist. Lisaks saab selle režiimi abil tööaega märkimisväärselt pikendada.

Režiim 3: turborežiim võimaldab päästeteenistustel valgust umbes 15 minutiks täisvalgustusega sisse lülitada, enne kui see automaatselt tavarežiimile lülitub.

Režiim 4: kiivri ja taskulambi kasutamine võimendusrežiimil maksimaalse valgustugevusega aitab kasutajal ümbrust eriti hästi valgustada. Seda režiimi saab aga hoida 60 sekundit, enne kui see automaatselt tavarežiimile tagasi lülitub.

Režiim 5: kiivri ja taskulambi vilkumisrežiimi kasutamine on kasulik olukorda-

des, kus pole vaja ümbrust valgustada, kuid kandja peab olema teistele nähtav või äratuntav.

Sisselülitatud kiiver ja taskulamp lülituvad automaatselt välja pärast umbes 2 tundi kestnud pidevat tööaega. Lisaks näidatakse tühjenemise olekut sisselülitamisel või töötamise ajal kolmekordse vilkumisega.

- Esimesed kolm vilkumist: patarei laetuse tase $\leq 25\%$
- Järgmised kolm vilkumist: patarei laetuse tase $\leq 10\%$

Lambi mehaanilise ohu tase oli eeldatavasti madal. Seetõttu testiti seda vähendatud löögitugevusega 4 J.

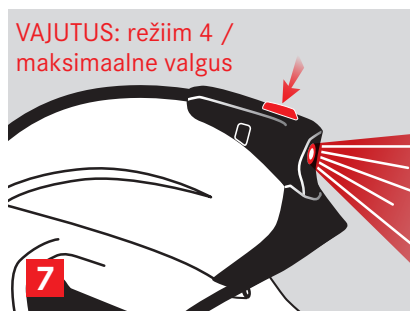
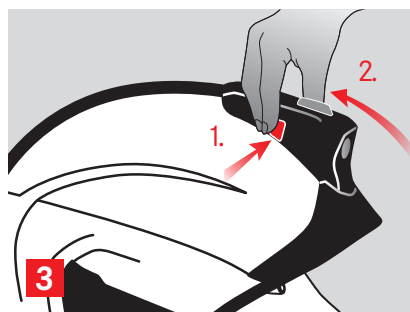
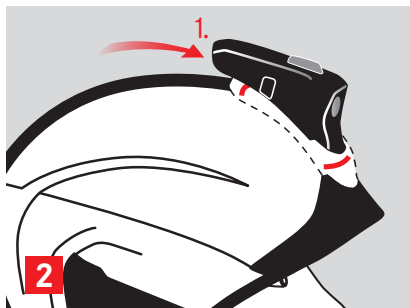
6. HOOLDUS/KORRASHOID

 Ärge tehke sellele lambile mingeid muudatusi. Kui lampi on vaja parandada, tohib seda teha ainult koolitatud kvalifitseeritud personal vastavalt standardile EN 60079-19, et plahvatuskaitse oleks veel paremini tagatud.

 Plahvatuskaitse tüübi tagamiseks jälgige keskkonnatemperatuure. Kui kiivrilamp puutub töötamise ajal kokku kõrgemate ja madalamate temperatuuridega, kontrollige kiivrilampi kahjustusmärkide suhtes.

 Väärkasutamine võib teie garantii tühistada. Lambi utiliseerimisel järgige riiklikke jäätmeäitluseeskirju!

Programmi muudatused ja täiendused reserveeritud.



DE Download Konformitätserklärung:



EN Download Conformity Declaration:



Rosenbauer International AG
Paschinger Straße 90
4060 Leonding, Austria
Tel.: +43 732 6794-0
Fax: +43 732 6794 -77
office@rosenbauer.com

www.rosenbauer.com

Text and illustrations are not binding. The illustrations may show optional extras only available at extra charge.

Rosenbauer retains the right to alter specifications and dimensions given here in without prior notice.

HL3 Ex Helmlampe_DE_EN_FR_ES_IT_SLO_PL_NO_ET
2025_10_232944